

French: French Louis Segond 1910 Bible, Unlocked Literal Bible for 2 Jean,  
Deuxième épître de saint jean  
Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



## 2 Jean

**1** <sup>1</sup>De l'ancien à la dame élue et à ses enfants, que j'aime dans la vérité, pas seulement moi seul mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité; <sup>2</sup>à cause de la vérité qui demeure en nous et qui sera avec nous pour toujours. <sup>3</sup>Que la grâce, la miséricorde, la paix soient avec vous de la part de Dieu le Père et de la part de Jésus-Christ, le Fils du Père, dans la vérité et l'amour.

<sup>4</sup>Je suis très réjoui d'avoir trouvé quelques-uns de tes enfants qui marchent dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Père. <sup>5</sup>Maintenant, je t'en supplie, Madame, non pas comme en te prescrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dès le commencement, c'est ce que nous nous aimions les uns les autres. <sup>6</sup>Et cet amour consiste à marcher selon ses commandements. C'est le commandement que vous avez appris dès le commencement et dans lequel vous devez marcher.

<sup>7</sup>Car beaucoup de séducteurs sont sortis et entrés dans le monde, et ils ne confessent pas que Jésus-Christ est venu en chair. Celui-ci est un séducteur et un Antéchrist. <sup>8</sup>Prenez garde à vous-même, afin que vous ne perdiez pas le fruit de votre labeur, mais que vous receviez une pleine récompense.

<sup>9</sup>Quiconque va plus loin et ne demeure pas dans l'enseignement de Christ, n'a point Dieu. Celui qui demeure dans l'enseignement du Christ a le Père et le Fils. <sup>10</sup>Si quelqu'un vient à vous sans apporter cet enseignement, ne le recevez pas dans votre maison et ne le saluez pas. <sup>11</sup>Celui qui le salue participe à ses actions pécheresses.

<sup>12</sup>J'ai beaucoup de choses à vous écrire mais je ne souhaite pas vous écrire avec du papier et de l'encre. Mais j'espère venir vers vous et vous parler face à face, afin que notre joie soit parfaite. <sup>13</sup>Les enfants de ta soeur élue te saluent.

### 2 John 1:1

Informations générales:

La tradition identifie l'apôtre Jean comme l'auteur de cette lettre. Bien que peut-être adressé à un femme individuelle, parce qu'il écrit qu'ils doivent «s'aimer les uns les autres», ceci est probablement dû à église.

Informations générales:

Toutes les instances de «vous» et de «votre» dans cette lettre sont plurielles, sauf indication contraire. (Voir: formes de vous )

Informations générales:

Dans cette lettre, Jean lui - même comprend et ses lecteurs par « nous » en utilisant le mot et « notre » (Voir: inclus "Nous" )

De l'aînée à la dame choisie et à ses enfants

C'est comme ça que les lettres ont été lancées. Le nom de l'auteur peut être explicite. AT: «Moi, Jean le aîné, vous écris cette lettre à la dame élue et à ses enfants »(voir: Connaissance acceptation et de Information implicite ) l'aîné

Cela fait référence à Jean, l'apôtre et disciple de Jésus. Il se réfère à lui-même en tant qu'«aîné» soit à cause de son âge avancé, soit parce qu'il est un chef de file dans l'église.

à la dame choisie et à ses enfants

Cela fait probablement référence à une congrégation et aux croyants qui lui appartiennent. (Voir: métaphore ) que j'aime en vérité

“ Vous les gens que j'aime vraiment”

qui a connu la vérité

qui ont connu la vérité sur Dieu et Jésus

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père )

en vérité et amour

Le mot «vérité» décrit «l'amour». Peut-être que cela signifie «dans le vrai amour». (Voir: Hendiadys )

### 2 John 1:4

vos enfants... vous, madame... vous écrivant

Ces instances de «votre» et «vous» sont singulières. (Voir:

formes de vous )

tout comme nous avons reçu ce commandement du Père

« Comme Dieu le Père nous a ordonné »

pas comme si je vous écrivais un nouveau commandement

“ Pas comme si je vous commandais de faire quelque chose de nouveau”

mais on en a eu depuis le début

Ici, «commencer» fait référence à «quand nous avons cru pour la première fois». AT : « mais je vous écris ce que le Christ nous a commandé de faire quand nous avons cru pour la première fois. (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

commencer - que nous devrions nous aimer

Cela peut être traduit par une nouvelle phrase. Au début. Il a commandé que nous devrions en aimer un un autre"

C'est le commandement, comme vous l'avez entendu depuis le début, que vous devriez y marcher

La conduite de nos vies selon les commandements de Dieu est évoquée comme si nous y marchions. Le mot «ça» fait référence à l'amour. "Et il vous a commandé, depuis que vous avez cru la première fois, de vous aimer les uns les autres" (Voir: métaphore )

### 2 John 1:7

Déclaration de connexion:

Jean les avertit des trompeurs, leur rappelle de rester dans l' enseignement du Christ et les avertit de rester à l'écart de ceux qui ne restent pas dans l'enseignement du Christ.

Car de nombreux trompeurs sont sortis dans le monde

«Car de nombreux faux enseignants ont quitté la congrégation» ou «car de nombreux trompeurs sont dans le monde»

beaucoup de trompeurs

" Beaucoup de faux enseignants" ou "de nombreux imposteurs"

Jésus Christ est venu dans la chair

Venir en chair est un métonymie pour être une personne réelle. AT: "Jésus-Christ est venu comme un vrai humain" (Voir: métonymie )

Ceci est le trompeur et l'antichrist

"Ce sont eux qui trompent les autres et s'opposent au Christ lui-même"  
Regardez à vous  
«Attention» ou «Faites attention»  
perdre les choses  
« Perdez vos récompenses futures au paradis»  
récompense complète  
“ Récompense complète au paradis”  
2 John 1:9  
Celui qui avance  
Cela se réfère à une personne qui prétend en savoir plus sur Dieu et la vérité que tout le monde. À: "Quiconque prétend en savoir plus sur Dieu" ou "Celui qui désobéit à la vérité"  
n'a pas Dieu  
« Ne fait pas partie à Dieu »  
Celui qui reste dans l'enseignement, celui-ci a à la fois le Père et le Fils  
"Quelqu'un qui suit l'enseignement du Christ appartient à la fois au Père et au Fils"  
le père et le fils  
Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père )  
le recevoir dans votre maison  
Ici, cela signifie l'accueillir et le traiter avec honneur afin de construire une relation avec lui.

participe à ses mauvaises actions  
" Partage avec lui ses mauvaises actions" ou "l'aide dans ses mauvaises actions"  
2 John 1:12  
Déclaration de connexion:  
La lettre de Jean ferme avec son désir de leur rendre visite et donne des salutations d'une autre église.  
Informations générales:  
Les mots «vous» au verset 12 sont singuliers. Le mot «votre» au verset 13 est pluriel. (Voir: formes de vous )  
Je n'ai pas voulu les écrire avec du papier et de l'encre  
Jean ne veut pas écrire ces autres choses mais aimerait venir leur dire les mots. Il est ne pas dire qu'il les écrirait avec autre chose que du papier et de l'encre.  
parler face à face  
«Face à face» est un idiom, c'est-à-dire parler en leur présence. AT: «parle en ta présence» ou «vous parler en personne» (voir: idiom )  
Les enfants de votre soeur choisie  
Ici, Jean parle de cette autre église comme si c'était une soeur de l'église des lecteurs et des croyants qui faisaient partie de cette église comme s'ils étaient les enfants de cette église. Cela souligne que tous les croyants sont une famille spirituelle. (Voir: métaphore )

## Translation Questions

### 2 John 1:1

Par quel titre l'auteur Jean se présente-t-il dans cette lettre? A qui cette lettre est-elle écrite? De qui Jean dit-il que la grâce, la miséricorde et la paix viennent-elles?

Jean se présente comme l'aîné.

La lettre est écrite à Kyria l'élue et à ses enfants. Jean dit que la grâce, la miséricorde et la paix viennent de Dieu le Père et de Jésus Christ son fils.

### 2 John 1:4

Pourquoi Jean se réjouit-il? Quel commandement Jean dit avoir reçu depuis le commencement? Qu'est-ce que l'amour selon Jean ?  
Jean se réjouit parce qu'il a trouvé certains des enfants de la femme marchant dans la vérité. Jean dit qu'ils ont reçu le commandement de s'aimer les uns les autres depuis le commencement. Jean dit que l'amour consiste à marcher selon les commandements de Dieu.

### 2 John 1:7

Comment Jean appelle-t-il ceux qui ne confessent pas que Jésus-Christ est venu dans la chair ? Qu'est-ce que Jean dit aux croyants de faire

attention à ne pas faire?

Jean appelle ceux qui ne confessent pas que Jésus Christ est venu dans la chair : trompeur et anti-christ. Jean dit aux croyants de faire attention à ne pas perdre les choses pour lesquelles ils ont travaillé.

### 2 John 1:9

Qu'est-ce que Jean dit aux croyants de faire avec quelqu'un qui n'apporte pas le vrai enseignement sur le Christ? De quoi un croyant est coupable s'il reçoit quelqu'un qui n'apporte pas le vrai enseignement sur le Christ?

Jean dit aux croyants de ne pas recevoir quelqu'un qui n'apporte pas le véritable enseignement à propos de Christ. Le croyant est coupable de participer aux mauvaises actions de celui qui n'apporte pas le véritable enseignement sur le Christ.

### 2 John 1:12

Qu'est-ce que Jean espère faire à l'avenir?

Jean espère venir parler face à face avec la dame élue.

<sup>1</sup> L' ancien , à Kyria l' élue et à ses enfants , que j ' aime dans la vérité , - et ce n'est pas moi seul qui les aime, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité , - <sup>2</sup> à cause de la vérité qui demeure en nous , et qui sera avec nous pour l' éternité : <sup>3</sup> que la grâce , la miséricorde et la paix soient avec vous de la part de Dieu le Père et de la part de Jésus - Christ , le Fils du Père , dans la vérité et la charité !

<sup>4</sup> J'ai été fort réjoui de trouver de tes enfants qui marchent dans la vérité , selon le commandement que nous avons reçu du Père . <sup>5</sup> Et maintenant , ce que je te demande , Kyria , - non comme te prescrivant un commandement nouveau , mais celui que nous avons eu dès le commencement , -c'est que nous nous aimions les uns les autres . <sup>6</sup> Et l' amour consiste à marcher selon ses commandements . C ' est là le commandement dans lequel vous devez marcher , comme vous l'avez appris dès le commencement .

<sup>7</sup> Car plusieurs séducteurs sont entrés dans le monde , qui ne confessent point que Jésus - Christ est venu en chair . Celui qui est tel, c'est le séducteur et l' antéchrist . <sup>8</sup> Prenez garde à vous- mêmes , afin que vous ne perdiez pas le fruit de votre travail , mais que vous receviez une pleine récompense .

<sup>9</sup> Quiconque va plus loin et ne demeure pas dans la doctrine de Christ n' a point Dieu ; celui qui demeure dans cette doctrine a le Père et le Fils . <sup>10</sup>Si quelqu' un vient à vous et n' apporte pas cette doctrine , ne le recevez pas dans votre maison , et ne lui dites pas : Salut ! <sup>11</sup> car celui qui lui dit : Salut ! participe à ses mauvaises œuvres .

<sup>12</sup>Quoique j' eusse beaucoup de choses à vous écrire , je n'ai pas voulu le faire avec le papier et l' encre ; mais j' espère aller chez vous , et vous parler bouche à bouche , afin que notre joie soit parfaite . <sup>13</sup>Les enfants de ta soeur l' élue te saluent .

## Translation Words

### Christ , Messie

#### Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort. Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre. Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait. Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra. Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ» "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ"

#### Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu\*» De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

### Christ , Messie

#### Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort. Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre. Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait. Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra. Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ» "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ"

#### Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu\*» De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

### Dieu

#### Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien\* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-EspritLe nom personnel de Dieu est "Yahvé"

Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours. Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers. Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant. Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses. Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer. Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe\*" La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

#### traduction Suggestions

Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême». D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur» ou "Eternel l'Etre Suprême\*" Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale\* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction\* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus. Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu. Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu». La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnerai sur ces gens et ils m'adoreront\*»

### Dieu

#### Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien\* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-EspritLe nom personnel de Dieu est "Yahvé"

Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours. Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers. Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant. Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses. Les gens ont été créés pour adorer

Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer. Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe\*" La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

traduction Suggestions

Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême». D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur» ou "Eternel l'Etre Suprême\*" Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale\* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction\* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus. Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu. Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu». La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront\*»

Dieu le Père, Père céleste, Père

Définition

"Les termes, «Dieu le Père» et «Père céleste» se réfèrent à l'Éternel, le seul vrai Dieu\* Ce terme se traduit également comme «Père», surtout quand Jésus se réfère à lui.

Dieu existe comme Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit\* Chacun est pleinement Dieu, et pourtant ils sont un seul Dieu\* Ceci est un mystère que de simples humains ne peuvent pas comprendre. Dieu le Père a envoyé Dieu le Fils (Jésus) dans le monde et il envoie le Saint-Esprit à son peuple. Quiconque croit en Dieu le Fils devient un enfant de Dieu le Père et Dieu le Saint-Esprit vient habiter dans cette personne\* Ceci est un autre mystère que les êtres humains ne peuvent pas comprendre.

traduction Suggestions

Dans la phrase «Dieu le Père», il est préférable de traduire «Père» avec le même mot que la langue utilise naturellement pour se référer à un père humain. Le terme «Père céleste» pourrait être traduit par «Père qui vit dans le ciel» ou «Père Dieu qui vit dans le ciel» ou «Dieu notre Père du ciel\*» Habituellement, «Père» est en majuscule, pour montrer que cela se réfère à Dieu.

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

Définition

"Jésus est le Fils de Dieu\* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve\*» Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus\*» Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés. D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain\* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés. Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

traduction Suggestions

Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible\* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues. Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long. Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

Définition

"Jésus est le Fils de Dieu\* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve\*» Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus\*» Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés. D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain\* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés. Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

traduction Suggestions

Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible\* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues. Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long. Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

amour

Définition

"Aimer une autre personne est de prendre soin de cette personne et faire des choses qui lui sera bénéfique\* Il y a des significations différentes pour «l'amour» que certaines langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents:

Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si elle ne nous sont pas bénéfique \* Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font\* Dieu lui-même est amour et est la source de l'amour vrai.

Jésus a montré ce genre d'amour en sacrifiant sa vie pour nous sauver du péché et de la mort\* Il a également enseigné à ses disciples à aimer les autres en se sacrifiant pour eux. Quand les gens aiment les autres avec ce genre d'amour, Cela implique des actions qui montrent que l'on pense à ce qui va amener d'autres personnes à prospérer\* Ce genre d'amour comprend notamment pardonner aux autres. Dans l'ULB, le mot «amour» fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une traduction note indique un sens différent.

Un autre mot dans le Nouveau Testament se réfère à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou membre de la famille.

Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents. Il peut également être utilisé dans de tels contextes, "Ils aiment s'asseoir dans les sièges les plus importants lors d'un banquet\*" Cela signifie qu'ils «aime beaucoup» ou «désir grandement» le faire.

Le mot «amour» peut également se référer à l'amour romantique entre un homme et une femme.

Dans l'expression figurative, «J'ai aimé Jacob, mais j'ai hâ Esaü », le terme «aimé» fait référence au choix de Dieu de Jacob à 'être dans une relation d'alliance avec lui\* Cela pourrait aussi être traduit par «choisi»\* Bien que Esaü a également été bénî par Dieu, il n'a pas eu le privilège d'être dans l'alliance\* Le terme «hâ» est utilisé au sens figuré ici pour signifier «rejeté» ou «non choisi».

#### traduction Suggestions

Sauf indication contraire dans une traduction Note, le mot «amour» dans l'ULB se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu. Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour traduire, l'amour sacrificiel que Dieu a\* Les manières de traduire cela pourrait inclure, «dévoué, bienveillant fidèle» ou «soins pour les désintéressés» ou «l'amour de Dieu»\* Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut inclure renoncer à ses propres intérêts au profit des autres et aimer les autres, peu importe ce qu'ils font. Parfois, le mot français «amour» décrit la prise en charge profonde que les gens ont des amis et des membres de la famille\* Certaines langues peuvent traduire un mot ou une expression qui signifie, «aimer beaucoup» ou «prendre soin de» ou «avoir une forte affection pour»\* Dans les contextes où le mot «amour» est utilisé pour exprimer une forte préférence pour quelque chose, cela pourrait être traduit par «fortement préfèrent» ou «aime beaucoup» ou «désirer grandement»\* Certaines langues peuvent aussi avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuelle entre mari et femme. Beaucoup de langues doivent exprimer "l'amour" comme une action\* Ainsi, par exemple, ils pourraient traduire "l'amour est patient, l'amour est une sorte" par, "quand une personne aime quelqu'un, il est patient avec lui et bon pour lui"\*

#### amour

##### Définition

"Aimer une autre personne est de prendre soin de cette personne et faire des choses qui lui sera bénéfique\* Il y a des significations différentes pour «l'amour» que certaines langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents:

Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si elle ne nous sont pas bénéfique \* Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font\* Dieu lui-même est amour et est la source de l'amour vrai.

Jésus a montré ce genre d'amour en sacrifiant sa vie pour nous sauver du péché et de la mort\* Il a également enseigné à ses disciples à aimer les autres en se sacrifiant pour eux. Quand les gens aiment les autres avec ce genre d'amour, Cela implique des actions qui montrent que l'on pense à ce qui va amener d'autres personnes à prospérer\* Ce genre d'amour comprend notamment pardonner aux autres. Dans l'ULB, le mot «amour» fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une traduction note indique un sens différent.

Un autre mot dans le Nouveau Testament se réfère à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou membre de la famille.

Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents. Il peut également être utilisé dans de tels contextes, "Ils aiment s'asseoir dans les sièges les plus importants lors d'un banquet\*" Cela signifie qu'ils «aime beaucoup» ou «désir grandement» le faire.

Le mot «amour» peut également se référer à l'amour romantique entre un homme et une femme.

Dans l'expression figurative, «J'ai aimé Jacob, mais j'ai hâ Esaü », le terme «aimé» fait référence au choix de Dieu de Jacob à 'être dans une relation d'alliance avec lui\* Cela pourrait aussi être traduit par «choisi»\* Bien que Esaü a également été bénî par Dieu, il n'a pas eu le privilège d'être dans l'alliance\* Le terme «hâ» est utilisé au sens figuré ici pour signifier «rejeté» ou «non choisi».

#### traduction Suggestions

Sauf indication contraire dans une traduction Note, le mot «amour» dans l'ULB se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu. Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour traduire, l'amour sacrificiel que Dieu a\* Les manières de traduire cela pourrait inclure, «dévoué, bienveillant fidèle» ou «soins pour les désintéressés» ou «l'amour de Dieu»\* Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut inclure renoncer à ses propres intérêts au profit des autres et aimer les autres, peu importe ce qu'ils font. Parfois, le mot français «amour» décrit la prise en charge

profonde que les gens ont des amis et des membres de la famille\* Certaines langues peuvent traduire un mot ou une expression qui signifie, «aimer beaucoup» ou «prendre soin de» ou «avoir une forte affection pour\*» Dans les contextes où le mot «amour» est utilisé pour exprimer une forte préférence pour quelque chose, cela pourrait être traduit par «fortement préfèrent» ou «aime beaucoup» ou «désirer grandement \*» Certaines langues peuvent aussi avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuelle entre mari et femme. Beaucoup de langues doivent exprimer "l'amour" comme une action\* Ainsi, par exemple, ils pourraient traduire "l'amour est patient, l'amour est une sorte" par, "quand une personne aime quelqu'un, il est patient avec lui et bon pour lui\*"

arche

Définition

Littéralement, le terme "arche" se réfère à une caisse rectangulaire en bois qui est faite pour protéger quelque chose\* Une arche peut avoir une grande ou une petite forme, en fonction de son usage.

Dans la Bible Anglaise, le mot "arche" est premièrement utilisé en référence à un très grand bateau rectangulaire en bois que Noé fabriqua pour échapper au déluge mondial\* L'arche avait un fond plat, un toit et des murs. Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "navire de charge" ou "grand bateau en forme de caisse". Le mot Hébreu qui est utilisé en référence à cet immense bateau est le même utilisé pour le panier ou la caisse qui contenait l'enfant Moïse lorsque sa mère le cacha au bord du fleuve Nil\* Ce mot est souvent traduit par "panier". Dans l'expression "arche de l'alliance", un autre mot Hébreu pourrait être utilisé pour "arche" tel: "caisse" ou "boîte" ou "coffre". Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", c'est important selon le contexte de tenir compte de sa forme et de son usage.

arche

Définition

Littéralement, le terme "arche" se réfère à une caisse rectangulaire en bois qui est faite pour protéger quelque chose\* Une arche peut avoir une grande ou une petite forme, en fonction de son usage.

Dans la Bible Anglaise, le mot "arche" est premièrement utilisé en référence à un très grand bateau rectangulaire en bois que Noé fabriqua pour échapper au déluge mondial\* L'arche avait un fond plat, un toit et des murs. Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "navire de charge" ou "grand bateau en forme de caisse". Le mot Hébreu qui est utilisé en référence à cet immense bateau est le même utilisé pour le panier ou la caisse qui contenait l'enfant Moïse lorsque sa mère le cacha au bord du fleuve Nil\* Ce mot est souvent traduit par "panier". Dans l'expression "arche de l'alliance", un autre mot Hébreu pourrait être utilisé pour "arche" tel: "caisse" ou "boîte" ou "coffre". Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", c'est important selon le contexte de tenir compte de sa forme et de son usage.

char

Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tirées par des chevaux.

Les gens assis ou debout sur des chars, les utilisaient pour la guerre ou le Voyage. Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars. Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

comme, à l'image de

Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes. Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

traduction Suggestions

L'expression «à la ressemblance de sa mort» pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort». L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain\*». Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché. L'expression «à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles» pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes».

comme, à l'image de

Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes. Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

traduction Suggestions

L'expression «à la ressemblance de sa mort» pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort». L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain\*». Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché.

L'expression « à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles» pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes ».

### doctrine

#### Définition

Le mot "doctrine"veut dire littéralement"enseignement "\*Il fait souvent référence à un enseignement religieux.

Dans le contexte de l'enseignement chrétien,"doctrine"se réfère à tous les enseignements de Dieu -Père,Fils et Saint Esprit- comprenant toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait. Cela signifie aussi tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens pour vivre une vie sainte qui les amènera à la gloire. Le mot "doctrine" est aussi utilisé pour signifier des enseignements religieux de ce monde, des enseignements qui viennent des êtres humains\*Le contexte rend clair la signification. Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement "

### eau, eaux, arrosé, arrosage

#### Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d'eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau\* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau. Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance. Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous. L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes. "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"\*. Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent. Dans l'Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple"\*. Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement. Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

#### Suggestions de traduction

La phrase "puiser de l'eau" pourrait être traduite par "tirer de l'eau d'un puits avec un seau" "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau" "Au lieu de "bénir" le terme" dont "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé. Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par" l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ". Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction. Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau". (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs )

### eau, eaux, arrosé, arrosage

#### Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d'eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau\* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau. Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance. Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous. L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes. "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"\*. Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent. Dans l'Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple"\*. Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement. Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

#### Suggestions de traduction

La phrase "puiser de l'eau" pourrait être traduite par "tirer de l'eau d'un puits avec un seau" "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau" "Au lieu de "bénir" le terme" dont "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé. Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par" l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ". Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction. Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau". (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs )

### enfant ,enfants

#### Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris

un nourrisson\* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants». Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne. L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose\* Voici quelques exemples: enfants de lumière les enfants de l'obéissance enfants du diable\* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels\* Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

Traduction suggestions

Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc. Selon le contexte, «les enfants de» pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de» ou "les gens qui se comportent comme\*" Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste\* Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu\*\* Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés\*\*" Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants\*\* L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis\*\*"

enfant ,enfants

Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris un nourrisson\* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants». Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne. L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose\* Voici quelques exemples: enfants de lumière les enfants de l'obéissance enfants du diable\* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels\* Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

Traduction suggestions

Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc. Selon le contexte, «les enfants de» pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de» ou "les gens qui se comportent comme\*" Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste\* Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu\*\* Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés\*\*" Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants\*\* L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis\*\*"

grâce, gracieuse

Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas\* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement. Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes. L'expression pour "trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu\* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

traduction Suggestions

Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse». Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme «plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou \*\* L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu» ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé\*\*"

grâce, gracieuse

Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas\* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement. Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes. L'expression pour "trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu\* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

traduction Suggestions

Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse». Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme

«plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou \*\* L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu» ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé\*"

joie, joyeux

Définition

"La joie est un sentiment de joie ou de satisfaction profonde qui vient de Dieu\* Le terme «joyeux» décrit une personne qui se sent très heureuse et pleine de bonheur.

Une personne se sent en joie quand elle a un sens profond que ce qu'elle connaît est très bon. Dieu est celui qui donne la vraie joie aux gens. Avoir la joie ne dépend pas des circonstances agréables\* Dieu peut donner aux gens la joie même quand les choses très difficiles se produisent dans leur vie. Parfois, les lieux sont décrits comme joyeux, comme les maisons ou les villes\* Cela signifie que les gens qui y vivent sont joyeux.

traduction Suggestions

Le terme «joie» peut aussi être traduit par «joie» ou «plaisir» ou «grand bonheur\*\* L'expression «être joyeux» pourrait être traduite par «la joie» ou «très heureux» ou avec une phrase qui signifie «être très heureux dans la bonté de Dieu\*\*» Une personne qui est joyeuse pourrait être décrite comme «très heureuse» ou «heureuse» ou «profondément heureuse\*\*» Une phrase comme «pousser un cri de joie» pourrait être traduite par «crier d'une manière qui montre que vous êtes très heureux\*\*» Une «ville joyeuse» ou «maison joyeuse» pourrait être traduit comme «ville où les gens vivent joyeux» ou «maison pleine de gens joyeux» ou «ville dont les gens sont très heureux\*\* [[: Fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy]]

joie, joyeux

Définition

"La joie est un sentiment de joie ou de satisfaction profonde qui vient de Dieu\* Le terme «joyeux» décrit une personne qui se sent très heureuse et pleine de bonheur.

Une personne se sent en joie quand elle a un sens profond que ce qu'elle connaît est très bon. Dieu est celui qui donne la vraie joie aux gens. Avoir la joie ne dépend pas des circonstances agréables\* Dieu peut donner aux gens la joie même quand les choses très difficiles se produisent dans leur vie. Parfois, les lieux sont décrits comme joyeux, comme les maisons ou les villes\* Cela signifie que les gens qui y vivent sont joyeux.

traduction Suggestions

Le terme «joie» peut aussi être traduit par «joie» ou «plaisir» ou «grand bonheur\*\* L'expression «être joyeux» pourrait être traduite par «la joie» ou «très heureux» ou avec une phrase qui signifie «être très heureux dans la bonté de Dieu\*\*» Une personne qui est joyeuse pourrait être décrite comme «très heureuse» ou «heureuse» ou «profondément heureuse\*\*» Une phrase comme «pousser un cri de joie» pourrait être traduite par «crier d'une manière qui montre que vous êtes très heureux\*\*» Une «ville joyeuse» ou «maison joyeuse» pourrait être traduit comme «ville où les gens vivent joyeux» ou «maison pleine de gens joyeux» ou «ville dont les gens sont très heureux\*\* [[: Fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy]]

mauvais, mechanceté

Définition :

Le terme "mauvais" pourrait décrire le caractère d une personne, "méchante"et pourrait signifier davantage le comportement d'une personne\*Cependant les deux termes ont un sens pareil.

Le terme "méchanceté"signifie l'état qui existe quand les hommes commettent les choses mechantes. Les résultats du mal sont clairement démontrés à travers la manière dont les gens malmènent les autres en tuant,volant, diffamant ou en étant cruel et déplaisant .

Suggestions pour la traduction :

Selon le contexte on peut traduire les termes associés à la notion de mal comme « méchant » par « corrompu », «plein de péché », ou « immoral. » Le terme « mauvais » peut être traduit par « pas bon », « pas droit », ou « pas moral. » Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes sont adaptés au contexte et naturels dans la langue cible.

(Voir aussi : [[../kt/demon.md]])

Références bibliques :

[[rc://en/tn/help/1sa/24/10]] [[rc://en/tn/help/1ti/06/09]] [[rc://en/tn/help/3jn/01/09]] [[rc://en/tn/help/gen/02/15]] [[rc://en/tn/help/gen/06/05]] [[rc://en/tn/help/job/01/01]] [[rc://en/tn/help/job/08/19]] [[rc://en/tn/help/jdg/09/55]] [[rc://en/tn/help/luk/06/22]] [[rc://en/tn/help/mat/07/11]] [[rc://en/tn/help/pro/03/07]] [[rc://en/tn/help/psa/022/016]]

Exemples tirés de la Bible :

[[rc://en/tn/help/obs/02/04]] "God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and evil like he does." [[rc://en/tn/help/obs/03/01]] After a long time, many people were living in the world. They had become very wicked and violent. [[rc://en/tn/help/obs/03/02]] But Noah found favor with God. He was a righteous man living among wicked people. [[rc://en/tn/help/obs/04/02]] God saw that if they all kept working together to do evil, they could do many more sinful things. [[rc://en/tn/help/obs/08/12]] "You tried to do evil when you sold me as a slave, but God used the evil for good!" [[rc://en/tn/help/obs/14/02]] They (Canaanites) worshiped false gods and did many evil things. [[rc://en/tn/help/obs/17/01]] But then he (Saul) became a wicked man who did not obey God, so God chose a different man who would

one day be king in his place. [[rc://en/tn/help/obs/18/11]] In the new kingdom of Israel, all the kings were evil. [[rc://en/tn/help/obs/29/08]] The king was so angry that he threw the wicked servant into prison until he could pay back all of his debt. [[rc://en/tn/help/obs/45/02]] They said, "We heard him (Stephen) speak evil things about Moses and God!" [[rc://en/tn/help/obs/50/17]] He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, evil, pain, or death.

Données Word :

Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

### miséricorde, miséricordieux

Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal. Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire. Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous. Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin. Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

traduction Suggestions

Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié». Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié" ou «être gentil» ou «pardonner». Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers\*\*

### miséricorde, miséricordieux

Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal. Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire. Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous. Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin. Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

traduction Suggestions

Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié». Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié" ou «être gentil» ou «pardonner». Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers\*\*

or

Définition

"l'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur\* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde\* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable\* Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple\* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée, mais ce n'est pas de l'or solide\* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé\* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente\* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur\* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

or

Définition

"l'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur\* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde\* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable\* Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple\* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée, mais ce n'est pas de l'or solide\* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé\* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente\* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur\* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

ours

Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées\* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes. Dans

l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force. Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit. Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Élisée.

### porte, barre de grille

#### Définition

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville\* La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens, aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors. Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides\* Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville. Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se protéger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

#### traduction Suggestions

Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée\*" L'expression «barres de la grille» pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte\*"

### porte, barre de grille

#### Définition

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville\* La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens, aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors. Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides\* Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville. Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se protéger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

#### traduction Suggestions

Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée\*" L'expression «barres de la grille» pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte\*"

### pour toujours

#### Définition

"Dans la Bible, le terme «pour toujours» fait référence au temps sans fin\* Parfois, il est utilisé au sens figuré pour signifier, "un temps très long\*\*"

Le terme «à tout jamais», souligne que quelque chose va toujours exister. L'expression est «pour toujours et à jamais» une manière d'exprimer ce qu'est la vie éternelle\* Il a aussi l'idée du temps qui ne finit jamais. Dieu a dit que le trône de David allait durer «éternellement»\* Cela fait référence au fait que le descendant de David, Jésus, régnera comme roi pour toujours.

#### traduction Suggestions

Ce terme peut aussi être traduit par «toujours» ou «sans fin». L'expression, "va durer éternellement" pourrait aussi être traduite par «exister toujours» ou «ne cessera jamais» ou «toujours continuer\*» L'expression emphatique, «pour toujours et à jamais» peut aussi être traduite comme, "pour toujours et toujours" ou «jamais de fin» ou «qui ne se fint jamais\*\*» le trône de David est durable à jamais peut être traduit comme «le descendant de David régnera pour toujours» ou «un descendant de la famille régnera toujours\*\*»

### récompense

#### Définition

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais\* "récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu. Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants\*» Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

#### traduction Suggestions

Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite» ou "punition\*\*" "récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par «rembourser» ou «punir» ou «donner ce qu'il mérite\*\*» Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires\* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

## récompense

### Définition

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais\* " récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu. Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants\*» Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

### traduction Suggestions

Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite» ou "punition\*\*" " récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par « rembourser» ou «punir» ou « donner ce qu'il mérite\*\*» Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires\* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

## travail, ouvrier

### Définition

"Le labeur est la performance du travail acharné de toute nature.

Le travail est une tâche qui utilise l'énergie et implique que la tâche est difficile souvent. Un ouvrier est une personne qui participe à tout type de travail. Une partie du processus de donner naissance est également appelé «travail». Une autre façon de traduire le «labeur» est «travail difficile» ou «travail acharné\*»

### vie, vivant, vivre, en vie

### Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort\* Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement\* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

### traduction Suggestions

Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience». Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister». L'expression «fin de sa vie» pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie\*\*" L'idiome "épargner leur vie» pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre» ou «ne pas les tuer". L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger» ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer\*»

### vie, vivant, vivre, en vie

### Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort\* Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement\* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

### traduction Suggestions

Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience». Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister». L'expression «fin de sa vie» pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie\*\*" L'idiome "épargner leur vie» pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre» ou «ne pas les tuer". L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger» ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer\*»